



**ඉලක්ක කණ්ඩායම**

ආසන්න IFSCක සේවා සීමාවේ පිටත් වන පුද්ගලයින් හෝ පවුල් මෙම සේවාව භාවිතා කිරීම සඳහා පිළිගැනේ.

**TARGET GROUP**

Individuals or families residing within the service boundary of the nearby IFSC are welcome to use the service.

**විවෘතව තැබෙන කාල සීමාව**

සාමාන්‍ය කාර්යාලයේ පැය ගණනවලට අමතරව, සියලු IFSC විසින් වැඩිපුර සේවා කාලයක් සමහර සවස් කාලයන්හි/ සති අන්තයන්හි ලබා දේ. විස්තර සඳහා, කරුණාකර අදාළ මධ්‍යස්ථානය කෙලින්ම අමතන්න.

**OPENING HOURS**

Apart from opening during normal office hours, all IFSCs provide extended hour services in some of the evenings and/or weekends. For details, please contact the centre concerned direct.



**ඔබට සහ ඔබේ පවුලට පහත සඳහන් දේ සඳහා IFSCට උපකාර කළ හැකිය**

- වැඩිපුර යහපත්වත් හඳුනා ගැනීමට සහ අන්‍යෝන්‍ය සහයෝගය සඳහා සමාජ ජාලයන් ගොඩනඟා ගැනීමට
- පවුලේ සමාජික වැඩිදියුණු කිරීමට දෙමව්පිය-පුද්ගල, වෛවාහික සහ අන්තර් පුද්ගල සබඳතා පෝෂණය කිරීමට
- ගැටළු විසඳීමේ සහ ආතතිය පාලනය කිරීමේ කුසලතාව වැඩිදියුණු කිරීමට
- වෘත්තීමය සමාජ සේවකයන්ගේ සහාය ඇතිව ධනාත්මක ආකාරයකින් දුෂ්කරතා හෝ තනි/පවුලේ ගැටළුවලට මුහුණ දීමට

විමසීම් සඳහා ළඟම පිහිටි IFSC වෙත පිවිසෙන මෙන් පුද්ගලයින්ට සහ පවුල්වලට සාදරයෙන් ඇරියුම් කරමි. අනෙකුත් කණ්ඩායම් සහ නියෝජිතායතනද ඉහත දැක්වෙන ලද සේවාවන් ලබා ගැනීම සඳහා IFSC වෙත යොමු වෙන මෙන් දන්වා සිටී.

**IFSC CAN HELP YOU AND YOUR FAMILY TO**

- get to know more friends and build up social network for mutual support
- nurture parent-child, marital and interpersonal relationship in order to enhance family harmony
- enhance skills in problem-solving and stress-coping
- face hardships or individual / family problems in a positive way with the support of professional social workers

Individuals or families are welcome to phone or approach the nearby IFSC for enquiry. Other groups and agencies are also welcome to refer those in need of the above services to IFSCs.

සමාජ සහයෝග දෙපාර්තමේන්තු ක්ෂණික ආමතුම් මාර්ගය	<b>2343 2255</b>
SOCIAL WELFARE DEPARTMENT HOTLINE	
ෆැක්ස් විමසීම් අංක	<b>2763 5874</b>
FAX ENQUIRY NUMBER	
වෙබ් අඩවිය	<b>http://www.swd.gov.hk</b>
WEBSITE	

**ඒකාබද්ධ පවුල් සේවා මධ්‍යස්ථානය**  
**INTEGRATED FAMILY SERVICE CENTRE**



2009 මැර්ච් March 2009

# සෞඛ්‍ය සම්පන්න හා එකමුතු පවුල් ගොඩනැගීම

## BUILDING HEALTHY AND HARMONIOUS FAMILIES

### ඉලක්ක

- පවුලේ සුභදානාව ශක්තිමත් කිරීම
- පවුලේ සමභිය වැඩි කිරීම
- පෞද්ගලික සහ පවුලේ ගැටළුවලින් බේරීමට පුද්ගලයින්ට සහ පවුල්වලට සහාය වීම

### AIMS

- To strengthen family solidarity
- To enhance family harmony
- To assist individuals and families in preventing and dealing with personal and family problems

### කෙටි හැඳින්වීම

ඒකාබද්ධ පවුල් සේවා මධ්‍යස්ථානය (IFSC) යනු නව සේවා මොඩලයකි. “ප්‍රමුඛ කේන්ද්‍රගත, පවුල් කෙරෙහි අවධානය යොමු වූ, ප්‍රජා මූල” නියෝගය යටතේ, උප්පත් ජනතාවට නිවාරණාත්මක, උපකාරී සහ ප්‍රතිකර්මීය සේවා පරාසයක් ලබා දීමට IFSC මඟින් විවිධ සේවා ලබා දීමේ මොඩලයන් අනුගමනය කරනු ලබයි. ප්‍රජා සංවිධාන හා සංවලන ජනතා සම්පත් හා සම්ප සහයෝගයක් ඇති කර ගනිමින්, IFSC විසින් පවුලේ සහයෝගීතාව වැඩි කිරීමට, පුද්ගලයන්ගේ සහ පවුල්වල නම්‍යතාව වැඩි කිරීමට, සහ මැදිහත් වීමේ විවිධ ආකාර හරහා පෞද්ගලික සහ පවුලේ ගැටළු හා කටයුතු කිරීමට සහ ඔවුන් ඒවායින් වළක්වාලීමට කටයුතු සලසයි. IFSC මධ්‍යස්ථාන 61ක් සහ ඒකාබද්ධ සේවා මධ්‍යස්ථාන (වූං වූංහි පිහිටා ඇති) දෙකක පුළුල් භාලයක් පවතින අතර ඒවා රට පුරා විසිරී පවතින සමාජ සුභසාධන දෙපාර්තමේන්තු සහ රාජ්‍ය නොවන සංවිධාන හරහා ක්‍රියාත්මක වේ. මැනවින් අර්ථකථනය කරන ලද සේවා සීමාවක් තුළ කටයුතු කරමින් එක් එක් IFSC මධ්‍යස්ථානය මඟින් ජන සමාජයේ පුද්ගලයන්ගේ සහ පවුල්වල අවශ්‍යතා අනුව සුදුසු සේවා සංවර්ධනය කර සපයනු ලබයි.

### BRIEF INTRODUCTION

Integrated family service centre (IFSC) is a new service model. Under the direction of “**child-centred, family-focused and community-based**”, IFSCs adopt a variety of service delivery modes to provide the needy with a continuum of preventive, supportive and remedial services. By establishing partnership and close collaboration with community organizations and mobilizing community resources, IFSCs seek to strengthen family solidarity, enhance resilience of individuals and families, and assist them in preventing and dealing with various personal or family problems through multi-faceted levels of intervention. There is an extensive network of 61 IFSCs and two Integrated Services Centres (located at Tung Chung) operated by the Social Welfare Department and non-governmental organizations over the territory. Serving a well-defined service boundary, each IFSC develops and provides appropriate services according to the needs of individuals and families in the community.

### සේවාවන්හි අන්තර්ගතය

- විමසීම් සේවාව
- සම්පත් අංශය
- පවුල් ජීවිත අධ්‍යයනය
- දෙමව්පිය-දූ දරු ක්‍රියාකාරකම්
- අධ්‍යාපනික සහ සංවර්ධන කණ්ඩායම් සහ වැඩසටහන්
- බාහිර යොමුගත සේවා
- ස්වේච්ඡා පුහුණු හා සේවාව
- අනෙකුත්-උපකාර සහ සහායක කණ්ඩායම්
- උපදේශන සේවාව
- විමර්ශන සේවාවට, පහත දැ ඇතුළත් වේ:
  - නේවාසික රැකවරණය - උදා. අනුග්‍රහාත්මක රැකවරණය, කුඩා කණ්ඩායම් නිවහන, වැඩිහිටියන් සඳහා නේවාසික රැකවරණ සේවාව ආදිය දීවා සුරැකුම් සහ පුනරුත්ථාපන සේවාව - උදා.
  - භාවකාලික රැකවරණය- උදා. අවස්ථාවේවිත ප්‍රමාදකරණ සේවාව, පාසලෙන් පසු සුරැකුම් සේවාව, කාන්තාවන් සඳහා සරණාගත මධ්‍යස්ථාන ආදිය නිවාස ආරක්ෂාව - උදා. ඒකාබද්ධ නිවාස ආරක්ෂණ සේවා, වර්ධිත නිවාස සහ ප්‍රජා රැකවරණ සේවාව, පවුල් ආධාර සේවාව ආදිය
  - මූල්‍යධාර - උදා. පෘථුල සමාජ ආරක්ෂණ ආධාර යෝජනා ක්‍රමයක් සහ පුනරාධාර/හාරකාර අරමුදල් ආදිය යෙදවීම
  - මනෝ විද්‍යාත්මක සේවාව
  - සාමූහික ප්‍රතිකර්මකරණය
  - වෙනත් සේවා: උදා. ප්‍රමුඛ සහ යොවනයන් සඳහා ව්‍යවස්ථාපිත අධීක්ෂණය (පාසල් සුභසාධන දෙපාර්තමේන්තු මඟින් පමණි), ආදිය

### SERVICE CONTENT

- Enquiry service
- Resource corner
- Family life education
- Parent-child activities
- Educational and developmental groups and programmes
- Outreaching service
- Volunteer training and service
- Mutual-help and support groups
- Counselling service
- Referral service, including:
  - **Residential care** – e.g. foster care, small group home, residential care services for the elderly, etc
  - **Day care and rehabilitation service** – e.g. day nurseries, day crèches, day activity centres, sheltered workshops, etc
  - **Temporary care** – e.g. occasional child care service, after school care service, refuge centres for women, etc
  - **Home care** – e.g. integrated home care services, enhanced home and community care services, family aide service, etc
  - **Financial assistance** – e.g. application for Comprehensive Social Security Assistance Scheme and charitable / trust funds, etc
  - **Psychological service**
  - **Compassionate rehousing**
  - Other service: e.g. statutory supervision for children and juveniles (provided by the Social Welfare Department only), etc